

Journals

No. 2

Wednesday, February 28, 1996

2:00 p.m.

Journaux

N^o 2

Le mercredi 28 février 1996

14h00

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

WAYS AND MEANS

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Martin (Minister of Finance), an Order of the Day was designated for the consideration of a Ways and Means motion for a budget presentation on Wednesday, March 6, 1996, at 4:30 p.m.

VOIES ET MOYENS

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Martin (ministre des Finances), un ordre du jour est désigné pour l'étude d'une motion des voies et moyens pour la présentation d'un exposé budgétaire, le mercredi 6 mars 1996, à 16h30.

BOARD OF INTERNAL ECONOMY

The Speaker informed the House that, pursuant to the Parliament of Canada Act, Chapter 42, 1st Supplement, of the Revised Statutes of Canada, 1985, the membership of the Board of Internal Economy is now as follows:

—Mr. Gray (Windsor West) and Mr. Gagliano, members of the Queen's Privy Council;

—Mr. Boudria and Mr. Hopkins, representatives of the government caucus;

—Mr. Duceppe and Mrs. Dalphond-Guiral, representatives of the Bloc Québécois caucus; and

—Mr. Ringma, representative of the Reform caucus.

BUREAU DE RÉGIE INTERNE

Le Président informe la Chambre que, conformément à la Loi sur le Parlement du Canada, chapitre 42, 1^{er} supplément des Lois Révisées du Canada (1985), le Bureau de régie interne est maintenant composé des membres suivants:

—M. Gray (Windsor West) et M. Gagliano, membres du Conseil privé de la Reine;

—M. Boudria et M. Hopkins, représentants du groupe ministériel;

—M. Duceppe et M^{me} Dalphond-Guiral, représentants du groupe du Bloc québécois;

—M. Ringma, représentant du groupe réformiste.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table,—Document entitled "Standing Orders of the House of Commons", dated December 1995, encompassing all the changes made to the Standing Orders since September 1994, as well as a revised index.—Sessional Paper No. 8530-352-2.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Règlement de la Chambre des communes», en date de décembre 1995, comprenant toutes les modifications faites au Règlement depuis septembre 1994, ainsi qu'un index modifié.—Document parlementaire n^o 8530-352-2.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the membership of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be as follows:

Bélanger, Mauril; Boudria, Don; Catterall, Marlene; Dalphond—Guiral, Madeleine; Frazer, Jack; Harb, Mac; Langlois, François; Laurin, René; Loney, John; Milliken, Peter; Parrish, Carolyn; Ringma, Bob; Speaker, Ray; Zed, Paul.

That the Associate Members of the said Committee be as follows:

Bertrand, Robert; Brushett, Dianne; Cummins, John; Epp, Ken; Fewchuk, Ron; Grey, Deborah; Guimond, Michel; Hanrahan, Hugh; Harper, Steven; Harris, Dick; Jordan, Jim; Solomon, John; Stinson, Darrel; Tremblay, Suzanne; Wayne, Elsie; White, Ted; Williams, John.

The question was put on the motion and it was agreed to.

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion Mrs. Sheridan (Saskatoon—Humboldt), seconded by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), —That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Roméo A. LeBlanc, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

The debate continued.

Mr. Gauthier (Roberval), seconded by Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), moved the following amendment, —That the following words be added to the Address:

“This House deplores that Your Excellency's advisers have demonstrated a lack of vision in the face of the fundamental issues confronting Canada and Quebec, such as job creation, better administration of public funds, the re-establishment of fiscal justice for all, the recognition of Montreal as the economic hub of Quebec society, the need to protect Quebec culture;

And show a lack of sensitivity toward the poor by proposing a reform of the social programs that strikes at those who are unemployed or on welfare, as well as seniors and students;

And show a total lack of understanding of the referendum results.”

Debate arose thereon.

Miss Grey (Beaver River), seconded by Mr. Speaker (Lethbridge), moved the following sub-amendment, —That the amendment be amended by adding the following:

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que la composition du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit comme suit:

Bélanger, Mauril; Boudria, Don; Catterall, Marlene; Dalphond—Guiral, Madeleine; Frazer, Jack; Harb, Mac; Langlois, François; Laurin, René; Loney, John; Milliken, Peter; Parrish, Carolyn; Ringma, Bob; Speaker, Ray; Zed, Paul.

Que les membres associés de ce Comité soient comme suit:

Bertrand, Robert; Brushett, Dianne; Cummins, John; Epp, Ken; Fewchuk, Ron; Grey, Deborah; Guimond, Michel; Hanrahan, Hugh; Harper, Steven; Harris, Dick; Jordan, Jim; Solomon, John; Stinson, Darrel; Tremblay, Suzanne; Wayne, Elsie; White, Ted; Williams, John.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Sheridan (Saskatoon—Humboldt), appuyée par M. Bélanger (Ottawa—Vanier),—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

À Son Excellence le très honorable Roméo A. LeBlanc, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Le débat se poursuit.

M. Gauthier (Roberval), appuyé par M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), propose l'amendement suivant,—Que les mots suivants soient ajoutés à l'Adresse:

«La Chambre déplore que les conseillers de Votre Excellence fassent preuve d'un manque de vision face aux enjeux fondamentaux de la société québécoise et canadienne, tels que la création d'emplois, une meilleure administration des fonds publics, le rétablissement de la justice fiscale pour tous, la reconnaissance de Montréal comme pivot économique de la société québécoise, la nécessaire protection de la culture québécoise;

et fassent preuve d'un manque de sensibilité envers les plus démunis en proposant une réforme des programmes sociaux qui s'attaque aux personnes en chômage, sur l'aide sociale, aux personnes du troisième âge, de même qu'aux étudiants et étudiantes;

et fassent preuve d'une totale incompréhension du résultat référendaire.»

Il s'élève un débat.

M^{me} Grey (Beaver River), appuyée par M. Speaker (Lethbridge), propose le sous-amendement suivant,—Qu'on modifie l'amendement par adjonction de ce qui suit:

“and in particular does not address:
 providing more personal security;
 the need to effectively reduce the budget deficit;
 simplifying the tax system and balancing the budget;
 greater personal social security by providing a permanent and stable source of social program funding in the areas of health, education and social assistance;

greater public safety;

understanding the need to communicate to Quebec honestly and openly what will be the stance of the rest of Canada concerning separation;

understanding the need to pledge their unconditional commitment to protect and defend our rights and freedoms as Canadians wanting to remain Canadians in Quebec both before and after a possible Yes vote in the future.”

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, —That the House shall continue to sit this day after 6:30 p.m. in order to consider the following motion:

That this House take note of Canada’s current and future international peacekeeping commitments in Haiti, with particular reference to Canada’s willingness to play a major role in the next phase of the international community’s efforts to sustain a secure and stable environment in Haiti.

That, during consideration of the said motion, no member shall speak for more than ten minutes and no dilatory motions or quorum calls shall be receivable; and

At 9:30 p.m., or when no more members rise to speak, whichever is earlier, the Speaker shall adjourn the House until the next sitting day.

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Sheridan (Saskatoon—Humboldt), seconded by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier);

And of the amendment of Mr. Gauthier (Roberval), seconded by Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie);

And of the sub-amendment of Miss Grey (Beaver River), seconded by Mr. Speaker (Lethbridge).

The debate continued.

GOVERNMENT ORDERS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 45 the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Chrétien (Prime Minister), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), —That Mrs. Ringuette-Maltais (Madawaska—Victoria) be appointed Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole House. (*Government Business No. 2*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

«et en particulier ne tiennent pas compte:

de l’assurance d’une meilleure sécurité personnelle;

de la nécessité de réduire effectivement le déficit budgétaire;

de la simplification du régime fiscal et de l’équilibre du budget;

de l’assurance d’une meilleure sécurité sociale personnelle en établissant une source de financement stable et permanent pour les programmes sociaux dans les secteurs de la santé, de l’éducation et de l’assistance sociale;

d’une sécurité publique accrue;

de la compréhension de la nécessité d’indiquer au Québec, honnêtement et ouvertement, quelle sera la position du reste du Canada sur la séparation;

de la compréhension de la nécessité de s’engager inconditionnellement à la protection et à défendre les droits et libertés des Canadiens qui veulent demeurer Canadiens au sein du Québec, tant avant qu’après un éventuel vote pour le Oui.»

Il s’élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la Chambre continue à siéger après 18h30 aujourd’hui afin de débattre la motion suivante:

Que cette Chambre prenne note des engagements internationaux actuels et futurs du Canada à l’égard du maintien de la paix en Haïti, en particulier en ce qui concerne la disposition du Canada à jouer un rôle majeur dans la prochaine phase des efforts de la communauté internationale pour assurer un environnement stable en Haïti.

Que, durant ce débat, aucun député ne peut parler plus de dix minutes, et que le Président n’acceptera aucune motion dilatoire ou appel de quorum; et

Qu’à 21h30, ou lorsqu’aucun député ne désirera prendre la parole, peu importe laquelle des situations se réalisera en premier, le Président ajournera la Chambre jusqu’au prochain jour de séance.

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l’étude de la motion de M^{me} Sheridan (Saskatoon—Humboldt), appuyée par M. Bélanger (Ottawa—Vanier);

Et de l’amendement de M. Gauthier (Roberval), appuyé par M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie);

Et du sous-amendement de M^{me} Grey (Beaver River), appuyée par M. Speaker (Lethbridge).

Le débat se poursuit.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 18h30, conformément à l’article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Chrétien (Premier ministre), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), —Que M^{me} Ringuette-Maltais (Madawaska—Victoria) soit nommée vice-président adjoint des Comités pléniers de la Chambre. (*Affaires émanant du gouvernement n^o 2*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 2)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock	Anderson	Arseneault	Assad
Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Baker
Bakopanos	Barnes	Bélair	Bélanger
Bertrand	Bethel	Bevilacqua	Blondin—Andrew
Bodnar	Bonin	Boudria	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Campbell	Cannis
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Chan
Chrétien (Saint-Maurice)	Cohen	Collenette	Collins
Comuzzi	Copps	Cowling	Crawford
Culbert	DeVillers	Dhaliwal	Duhamel
Dupuy	Easter	Eggleton	English
Finestone	Flis	Fontana	Fry
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gerrard
Godfrey	Goodale	Graham	Gray (Windsor West/Ouest)
Grose	Guarnieri	Harb	Harper (Churchill)
Hickey	Hopkins	Hubbard	Ianno
Iftody	Irwin	Jackson	Jordan
Karygiannis	Keyes	Kirkby	Knutson
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln	Loney
MacAulay	MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi
Manley	Marchi	Marleau	Massé
McCormick	McGuire	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague
Mifflin	Milliken	Minna	Mitchell
Murphy	Murray	Nault	O'Brien
O'Reilly	Pagtakhan	Patry	Payne
Peric	Peters	Peterson	Pickard (Essex—Kent)
Pillitteri	Proud	Reed	Regan
Richardson	Robillard	Rock	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Shepherd	Sheridan	Simmons	Skoke
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
Szabo	Telegdi	Terrana	Thalheimer
Torsney	Ur	Valeri	Verran
Volpe	Walker	Wells	Whelan
Young	Zed—134		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Althouse	Bélisle	Bellehumeur
Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic – Compton – Stanstead)	Blaikie	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brien	Caron	Chatters	Chrétien (Frontenac)
Crête	Cummins	Dalphond—Guiral	Debien
Deshaies	Duceppe	Dumas	Duncan
Epp	Fillion	Forseth	Gagnon (Québec)
Gauthier	Gilmour	Godin	Grey (Beaver River)
Grubel	Guay	Guimond	Harper (Calgary West/Ouest)
Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hart	Hermanson
Hill (Macleod)	Jacob	Johnston	Kerpan
Lalonde	Landry	Langlois	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)
Leroux (Shefford)	Loubier	Marchand	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Ménard	Mercier	Meredith	Penson
Mills (Red Deer)	Morrison	Nunez	Ringma
Picard (Drummond)	Pomerleau	Ramsay	Scott (Skeena)
Rocheleau	Sauvageau	Schmidt	Stinson
Solberg	Speaker	St-Laurent	Venne—75
Strahl	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anawak	Asselin	Bachand	Bergeron
Caccia	Clancy	Daviault	de Savoye
Dubé	Fewchuk	Gaffney	Lebel
McKinnon	Paré	Serré	Speller

At 7:00 p.m., pursuant to Order made earlier today, Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), moved,—That this House take note of Canada's current and future international peacekeeping commitments in Haiti, with particular reference to Canada's willingness to play a major role in the next phase of the international community's efforts to sustain a secure and stable environment in Haiti. (*Government Business No. 3*)

Debate arose thereon.

À 19h00, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Collenette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), propose,—Que cette Chambre prenne note des engagements internationaux actuels et futurs du Canada à l'égard du maintien de la paix en Haïti, en particulier en ce qui concerne la disposition du Canada à jouer un rôle majeur dans la prochaine phase des efforts de la communauté internationale pour assurer un environnement stable en Haïti. (*Affaires émanant du gouvernement n^o 3*)

Il s'élève un débat.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Report on the Administration and on the Examination of the Financial Statement of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account (Part I) for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, R. S. 1985, c. R-11, s. 31.—Sessional Paper No. 8560-352-231. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Report of the Auditor General on the examination of the Financial Statement of the Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, R. S. 1970, c. R-10, sbs. 55(4).—Sessional Paper No. 8560-352-232. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Agreement for RCMP Policing Services made on November 14, 1995, between Canada, the province of Saskatchewan and the Ahtahkakoop First Nation, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R. S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 8560-352-475. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Agreement for RCMP Policing Services made on October 1, 1995, between Canada, the province of Saskatchewan and the Black Lake First Nation, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R. S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 8560-352-475A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Agreement for RCMP Policing Services made on October 3, 1995, between Canada, the province of Saskatchewan and the English River First Nation, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R. S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 8560-352-475B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Agreement for RCMP Policing Services made on September 22, 1995, between Canada, the province of Saskatchewan and the Sturgeon Lake First Nation, the Wahpeton Dakota Nation, the Lac la Ronge Indian Band and the Montreal Lake Cree Nation, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R. S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 8560-352-475C. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Rapport sur l'administration et la vérification de l'état financier du compte des pensions de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (Partie I) pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, L. R. 1985, ch. R-11, art. 31.—Document parlementaire n° 8560-352-231. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Rapport du Vérificateur général sur l'état financier de la Caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge) pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, L. R. 1970, ch. R-10, par. 55(4).—Document parlementaire n° 8560-352-232. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Entente de services de policiers de la GRC conclue le 14 novembre 1995 entre le Canada, la province de la Saskatchewan et la Première Nation Ahtahkakoop, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 8560-352-475. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Entente de services de policiers de la GRC conclue le 11 octobre 1995 entre le Canada, la province de la Saskatchewan et la Première Nation de Black Lake, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 8560-352-475A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Entente de services de policiers de la GRC conclue le 3 octobre 1995 entre le Canada, la province de la Saskatchewan et la Première Nation de English River, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 8560-352-475B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Entente de services de policiers de la GRC conclue le 22 septembre 1995 entre le Canada, la province de la Saskatchewan et la Première Nation de Sturgeon Lake, la Nation de Wahpeton Dakota, la Bande indienne du Lac la Ronge et la Nation crie de Montréal Lake, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 8560-352-475C. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Agreement for RCMP Policing Services made on August 30, 1995, between Canada, the province of Saskatchewan and the Touchwood Agency First Nations, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R. S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 8560-352-475D. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Agreement for RCMP Policing Services made on October 11, 1995, between Canada, the province of Saskatchewan and the Canoe Lake First Nation, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R. S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 8560-352-475E. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Agreement for RCMP Policing Services made on October 11, 1995, between Canada, the province of Saskatchewan and the Buffalo River First Nation, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R. S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 8560-352-475F. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Agreement for RCMP Policing Services made on October 11, 1995, between Canada, the province of Saskatchewan and the Hatchet Lake First Nation, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R. S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 8560-352-475G. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Agreement for RCMP Policing Services made on October 11, 1995, between Canada, the province of Saskatchewan and the Muskoday First Nation, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R. S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 8560-352-475H. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Agreement for RCMP Policing Services made on October 11, 1995, between Canada, the province of Saskatchewan and the Fond du Lac First Nation, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R. S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 8560-352-475I. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions on the Administration of the Pension Benefits Standards Act, 1985, for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to the Pension Benefits Standards Act, R.S. 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 40.—Sessional Paper No. 8560-352-207. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Entente de services de policiers de la GRC conclue le 30 août 1995 entre le Canada, la province de la Saskatchewan et la Première Nation Touchwood Agency, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 8560-352-475D. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Entente de services de policiers de la GRC conclue le 11 octobre 1995 entre le Canada, la province de la Saskatchewan et la Première Nation de Canoe Lake, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 8560-352-475E. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Entente de services de policiers de la GRC conclue le 11 octobre 1995 entre le Canada, la province de la Saskatchewan et la Première Nation de Buffalo River, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 8560-352-475F. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Entente de services de policiers de la GRC conclue le 11 octobre 1995 entre le Canada, la province de la Saskatchewan et la Première Nation de Hatchet Lake, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 8560-352-475G. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Entente de services de policiers de la GRC conclue le 11 octobre 1995 entre le Canada, la province de la Saskatchewan et la Première Nation de Muskoday, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 8560-352-475H. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Entente de services de policiers de la GRC conclue le 11 octobre 1995 entre le Canada, la province de la Saskatchewan et la Première Nation du Fond du Lac, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 8560-352-475I. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport du surintendant des institutions financières sur l'application de la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension, pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à la Loi sur les normes des prestations de pension, L. R. 1985, ch. 32 (2^e suppl.), art. 40.—Document parlementaire n° 8560-352-207. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

—by Mr. Rock (Minister of Justice)—Order amending the Foreign Extraterritorial Measures (United States) Order 1992 (Canada and Cuba), pursuant to the Foreign Extraterritorial Measures Act, R.S. 1985, c. F-29, s. 10.—Sessional Paper No. 8560-352-599. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.*)

—par M. Rock (ministre de la Justice)—Arrêté modifiant les mesures extraterritoriales étrangères (États-Unis) 1992, Canada et Cuba, conformément à la Loi sur les mesures extraterritoriales étrangères, L.R. 1985, ch. F-29, art. 10.—Document parlementaire n° 8560-352-599. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

ADJOURNMENT

At 9:43 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 21h43, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.